

HARMONIA CAELESTIS

A vízkereszti tropár Szentendrén

Allegro moderato



сло - ве - се у - твер - же - ни - је, јав - љеј - сја Хри - сте Бо - же,

и мир про - свје - шчеј сла - ва те - - - бје.

1.
2. és 3. str.

A vízkereszti tropár a Barački-féle szerb énekeskönyvből (címe latin betűs átírásban: *Notni zbornik crkvenog pojanja po karlovačkom napevu*. Novi Sad [Újvidék] 1923; Kragujevac 1995²) (felső sorok) és szentendrei szokás szerint alul). A kórusból (2012. január 19.) alapvetően *Radivoj Kicsin* szentendrei szerb orthodox kántor énekét lejegyezte: *Déri Balázs*. Az énekeskönyvről ld. Dujmov Milán: „Nenad Barački”, *Magyar Egyházzene* XVIII (2010/2011) 297–298.

Magyar fordításban: „Midőn a Jordánban megkereszteltté, Urunk, megnyilatkozott a Háromságot megillető hódolat; mert az Atya szózata bizonyítást tett Rólad, szerelmes Fiának nevezvén Téged, és a Lélek galamb képében igazolta a szózat eredetét. Krisztus Istenünk, aki megjelentél és megvilágosítottad a világot, dicsőség Néked.” (*Liturgikon*. I. kötet. *Aranyaszájú Szent János, Nagy Szent Vazul és előreszentelt adományok isteni liturgiája tipikonnal*. Görögből fordította D. Dr. theol. Berki Feriz protoierej, magyar orthodox esperes-adminisztrátor. Második, bővített kiadás. Budapest 1980. 278.)